merten

Bei Warenrücksendungen auf Grund von Beanstandungen wenden Sie sich bitte an unser Service Center:
Merten GmbH & Co. KG, Lösungen für intelligente Gebäude, Service Center, Fritz-Kotz-Straße 8, Industriegebiet Bomig-West, D-51674 Wiehl

Telefon: +49 2261 702-204
Telefax: +49 2261 702-136
E-Mail: servicecenter@merten.de
Internet: www.merten.de

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere InfoLine:

Telefon: +49 1805 212581* oder +49 800 63783640
Telefax: +49 1805 212582* oder +49 800 63783630
E-Mail: infoline@merten.de

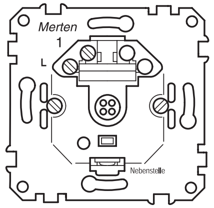
*kostenpflichtig / fee required

CE

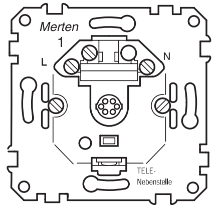
V5739-581-00 08/05

Nebenstellen-Einsatz **Nebenstellen-TELE-Einsatz**	**573999** **573998**	**D**
Extension insert **Extension TELE insert**	**573999** **573998**	**GB**
Neventoestel-basis **Neventoestel-TELE-basis**	**573999** **573998**	**NL**
Unidad de extensión **Unidad de extensión TELE**	**573999** **573998**	**E**
Mécanisme de poste secondaire **Mécanisme de poste secondaire à télécommande**	**573999** **573998**	**F**
Modulo derivazione **Modulo derivazione TELE**	**573999** **573998**	**I**
Módulo Adicional de Comutação **Módulo Adicional de Telecomutação**	**573999** **573998**	**P**

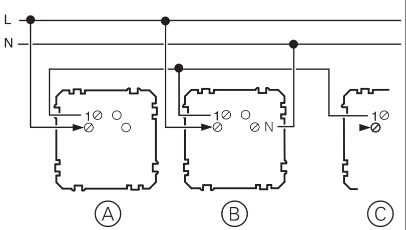
❶



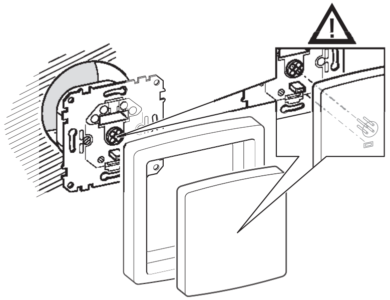
❷



❸



❹



merten

Das können Sie mit dem Nebenstellen-Einsatz bzw. Nebenstellen-TELE-Einsatz tun

Den Nebenstellen-Einsatz (Bild ❶) bzw. Nebenstellen-TELE-Einsatz (Bild ❷) (beide im Folgenden Einsatz genannt) können Sie an eine Hauptstelle anschließen und angeschlossene Verbraucher auf dieselbe Weise über Sensorflächen bedienen wie an der Hauptstelle.

Hauptstellen können sein:

- Universal-Superdimmer-Einsatz 577099
- Memory-Superdimmer-Einsatz 573399, 577299
- Memory-Halogen-Superdimmer-Einsatz 573599
- Einbau-Memory-Halogen-Superdimmer 573529
- Elektronik-Schalt-Einsatz 575799
- Elektronik-Taster-Einsatz 574697
- Elektronik-Zeitschalter-Einsatz 575697
- Relais-Universal-Einsatz 575897
- MET-D- und MET-S-Trafos 5777..

Den Nebenstellen-TELE-Einsatz können Sie außer über die Sensorfläche auch über eine Merten-IR-Fernbedienung bedienen.

Achtung: Schließen Sie den Einsatz **nicht** an einen kapazitiven Dimmer an, da er sonst beschädigt wird.

Hinweis: Sie können max. 10 Nebenstellen-Einsätze an eine Hauptstelle anschließen.

So komplettieren Sie den Einsatz

Je nach System zu komplettieren mit:

573999:

- Sensorflächen (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:

- TELE-Sensorflächen (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
- Im TRANCENT-Programm mit Steuerelektronik 1fach (569090) und Glas-Sensorflächen (5691.., 5692.., 5693.., 5695)

So montieren Sie den Einsatz

Lebensgefahr durch elektrischen Strom.
Der Einsatz darf nur von Elektrofachkräften montiert und angeschlossen werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.

Lebensgefahr durch elektrischen Strom.
Auch bei ausgeschaltetem Einsatz kann an den Ausgängen Spannung anliegen. Schalten Sie bei Arbeiten an angeschlossenen Verbrauchern immer über die vorgeschaltete Sicherung spannungsfrei.

① Bild ❸: Einsatz für den gewünschten Anwendungsfall verdrahten (siehe auch Gebrauchsanleitung der Hauptstelle).

Hinweis: Beim Nebenstellen-TELE-Einsatz **573998** ist ein Neutralleiter erforderlich.

Achtung: Die Steckerstifte auf der Rückseite der Sensorfläche können bei starkem Verkanten verbiegen. Stecken Sie deshalb die Sensorfläche immer möglichst gerade auf.

② Einsatz montieren (Bild ❹):

Technische Daten

Netzspannung:	AC 230 V, 50 Hz
Leistungsmerkmale:	elektronische Sicherung

What you can do with the extension insert or TELE extension insert

The extension insert (Fig ❶) and TELE extension insert (Fig ❷), both hereafter called "insert", can be connected to a main unit. You can then use them to operate connected loads via sensor covers in the same way as at the main unit.

Main units could include the following:

- Universal super dimmer insert 577099
- Memory super dimmer insert 573399, 577299
- Memory halogen super dimmer insert 573599
- Built-in memory halogen super dimmer 573529
- Electronic switch insert 575799
- Electronic push-button insert 574697
- Electronic time switch insert 575697
- Universal relay insert 575897
- MET-D and MET-S transformers 5777..

The TELE extension insert can be operated via a Merten IR remote control as well as via the sensor cover.

⚠ **Caution: Do not** connect the insert to a capacitive dimmer, as this will damage it.

ℹ **Note:** You can connect a maximum of 10 extension inserts to the main unit.

How to complete the insert

To be completed with the following, depending on the system:

573999:

– Sensor covers (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:

– TELE sensor covers (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
– In the TRANCENT range with control electronics, 1-gang (569090) and glass sensor covers (5691.., 5692.., 5693.., 5695...)

How to install the insert

⚠ **Risk of fatal injury** from electrical current. The insert may only be installed and connected by skilled electricians. Please observe the relevant regulations in your own country.

⚠ **Risk of fatal injury** from electrical current. The outputs may carry an electrical current even when the insert is switched off. Always disconnect the fuse in the incoming circuit from the supply before working on connected loads.

① Figure ❸: Wiring the insert for the application required (refer to the operating instructions of the main unit as well).

ℹ **Note:** A neutral conductor is required for the TELE extension insert **573998**.

⚠ **Caution:** The plug prongs on the rear of the sensor cover can become bent if tilted excessively. Therefore always plug the sensor cover in as straight as possible.

② Install the insert (Fig. ❹).

Technical data

Mains voltage:	AC 230 V, 50 Hz
Features:	electronic fuse

Dit kunt u met de neventoestel-basis resp. neventoestel-TELE-basis doen

De neventoestel-basis (afbeelding ❶) resp. neventoestel-TELE-basis (afbeelding ❷) (beiden worden hierna basis genoemd) kunt u aansluiten op een hoofdtoestel en aangesloten verbruikers kunt u op dezelfde wijze als aan het hoofdtoestel, met behulp van sensor-bedieningsvlakken bedienen.

Hoofdtoestellen kunnen zijn:

– Universele superdimmer-basis 577099
– Memory-superdimmer-basis 573399, 577299
– Memory-halogeen-superdimmer-basis 573599
– Inbouw-memory-halogeen-superdimmer 573529
– Elektronic-basis 575799
– Elektronic-impulsdrukkerbasis 574697
– Elektronic-tijdschakelaarbasis 575697
– Universele relaisbasis 575897

– MET-D- en MET-S- transformatoren 5777..

De neventoestel-TELE-basis kunt behalve met behulp van het sensor-bedieningsvlak ook met behulp van een Merten IR-afstandbediening bedienen.

⚠ **Let op:** Sluit de basis **niet** aan op een capacitieve dimmer, omdat de basis dan beschadigd raakt.

ℹ **Advies:** U kunt max. 10 neventoestel-bases aansluiten op een hoofdtoestel.

Zo completeert u de basis

Afhankelijk van het systeem te completeren met:

573999:

– Sensor-bedieningsvlakken (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:

– TELE-sensor-bedieningsvlakken (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
– In het TRANCENT-programma met stuurelektronica 1-voudig (569090) en glas-sensorvlakken (5691.., 5692.., 5693.., 5695)

Zo monteert u de basis

⚠ **Levensgevaar** door elektrische stroom. De basis mag uitsluitend door elektriciens gemonteerd en aangesloten worden. De landspecifieke voorschriften dienen in acht genomen te worden.

⚠ **Levensgevaar** door elektrische stroom. Ook bij een uitgeschakelde basis kan spanning aan de uitgangen aanwezig zijn. Bij werkzaamheden aan aangesloten verbruikers

dienen deze altijd via de voorgeschakelde zekering spanningsvrij geschakeld te worden.

① Afbeelding ❸: Basis voor de gewenste toepassing bedraden (zie ook gebruiksaanwijzing van het hoofdtoestel).

Advies: Bij neventoestel-TELE-basis **573998** is een nuldraad nodig.

Let op: De contactpennen aan de achterzijde van het sensor-bedieningsvlak kunnen bij sterke kanteling verbuigen. Het sensor-bedieningsvlak daarom zo recht mogelijk plaatsen.

② Basis monteren (afbeelding ❹):

Technische gegevens

Netspanning: AC 230 V, 50 Hz
Prestatiekenmerken: elektronische zekering

Utilidad de la unidad de extensión o de la unidad de extensión TELE

La unidad de extensión (figura ❶) o la unidad de extensión TELE (figura ❷) (denominadas "unidades" a partir de ahora) se pueden conectar a una unidad principal. Pueden manejar los consumos conectados mediante placas sensoras como en la unidad principal.

Las unidades principales pueden ser:

- Superdimmer universal 577099
- Superdimmer con memoria 573399, 577299
- Superdimmer para halógenos con memoria 573599
- Superdimmer para halógenos con memoria y de montaje en carril DIN 573529
- Interruptor electrónico 575799
- Pulsador electrónico 574697
- Temporizador electrónico 575697

- Relé universal 575897
- Transformadores MET-D y MET-S 5777..

Además de mediante las placas sensoras, la unidad de extensión TELE puede manejarse también por medio de un mando a distancia por infrarrojos de Merten.

Atención: No conecte la unidad de extensión a un dimmer capacitivo ya que, de lo contrario se dañaría.

Indicación: Como máx. puede conectar 10 unidades de extensión a una unidad principal.

Cómo completar la unidad de extensión

Dependiendo del sistema, se puede completar con:

573999:
- Placas sensoras (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:
- Placas sensoras TELE (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
- En el programa TRANCENT con control electrónico simple (569090) y placas sensoras de cristal (5691.., 5692.., 5693.., 5695)

Montaje de la unidad de extensión

Peligro de muerte por descarga eléctrica.
La unidad de extensión sólo debe ser montada y conectada por electricistas cualificados. Tenga en cuenta la normativa específica del país.

Peligro de muerte por descarga eléctrica.
Puede haber tensión en las salidas, aun estando desconectada la unidad de extensión. Si ha de realizar trabajos en los consumos conectados, elimine siempre la tensión por medio del fusible preconectado.

① Figura ❸: Cableado dependiendo del uso que se le quiera dar a la unidad de extensión (véanse también las instrucciones de uso de la unidad principal).

Indicación: Con la unidad de extensión TELE **573998** es necesario un conductor neutro.

Atención: Los conectores enchufables en la parte trasera de la placa sensora se pueden deformar si se atascan. Por ello, conecte siempre la placa sensora de forma recta.

② Montaje de la unidad de extensión (figura ❸).

Datos técnicos

Tensión de red: CA 230 V, 50 Hz
Características de potencia: fusible electrónico

Voici les possibilités qu'offrent le mécanisme de poste secondaire ainsi que le mécanisme de poste secondaire à télécommande

Vous pouvez raccorder le mécanisme de poste secondaire (figure ❶) ou le mécanisme de poste secondaire à télécommande (figure ❷) (appelés tous les deux ci-dessous « mécanisme ») à un poste principal et actionner les consommateurs raccordés via les plaques tactiles de la même manière qu'à partir du poste principal.

Ces postes principaux peuvent être :

- Mécanisme de supervariateur universel 577099
- Mécanisme de supervariateur à mémoire 573399, 577299
- Mécanisme de supervariateur halogène à mémoire 573599

– Supervariateur halogène à mémoire pour tableaux de distribution 573529
– Mécanisme d'interrupteur électronique 575799
– Mécanisme de poussoir électronique 574697
– Mécanisme d'interrupteur électronique temporisé 575697
– Mécanisme à relais universel 575897
– Transformateurs MET D et MET S 5777..

Vous pouvez actionner le mécanisme de poste secondaire à télécommande non seulement à l'aide de la plaque tactile, mais aussi à l'aide d'une télécommande IR Merten.

⚠ **Attention :** Ne raccordez **pas** le mécanisme à un variateur d'intensité capacitif. Cela risquerait de l'endommager.

ℹ **Remarque :** Vous pouvez raccorder au maximum 10 mécanismes de poste secondaire à un poste principal.

Comment compléter le mécanisme ?

Compléter selon le système avec ce qui suit :

573999:
– Plaques tactiles (5741.., 5742.., 5737., 5701..)

573998:
– Plaques tactiles à télécommande (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
– Dans le programme TRANCENT, avec l'électronique de commande simple (569090) et les verres de commande tactile (5691.., 5692.., 5693.., 5695...)

Comment monter le mécanisme ?

⚠ **Danger de mort** dû au courant électrique. Seuls des électriciens sont autorisés à monter et à raccorder le mécanisme. Respectez les directives en vigueur dans le pays concerné.

⚠ **Danger de mort** dû au courant électrique. Même si le mécanisme est hors-circuit, les sorties peuvent être sous tension. Pour effectuer des travaux sur des consommateurs connectés, mettez toujours hors-circuit à l'aide du fusible en amont.

ⓒ ⓯①Figure ❸ : Effectuer le câblage du mécanisme pour l'application souhaitée (voir notice d'utilisation du poste principal).

ℹ **Remarque :** Avec le mécanisme de poste secondaire à télécommande **573998**, un conducteur neutre est requis.

⚠ **Attention :** Les broches de contact au dos de la plaque tactile peuvent se déformer en cas d'important gauchissement. Par conséquent, enfichez la plaque tactile le plus droit possible.

ⓒ ⓯②Monter le mécanisme (figure ❹) :

Caractéristiques techniques

Tension du réseau :	CA 230 V, 50 Hz
Caractéristiques :	fusible électronique

Ecco cosa è possibile fare con il modulo derivazione o con il modulo derivazione TELE

Il modulo derivazione (figura ❶) o il modulo derivazione TELE (figura ❷) (entrambi di seguito denominati modulo) possono essere collegati ad un apparecchio principale e comandare allo stesso modo le utenze allacciate mediante i sensori o mediante l'apparecchio principale.

Apparecchi principali possono essere:

– Modulo superdimmer universale 577099
– Modulo superdimmer con funzione memory 573399, 577299
– Modulo superdimmer lampade alogene con funzione memory 573599
– Superdimmer lampade alogene con funzione memory da incasso 573529

– Modulo di comando elettronico 575799
– Modulo tasti elettronica 574697
– Modulo di comando elettronica a tempo 575697
– Modulo universale relè 575897
– Trasformatori MET-D e MET-S 5777..

Il modulo derivazione TELE può essere comandato sia mediante i sensori sia mediante un telecomando IR Merten.

⚠ **Attenzione: Non** collegare il modulo ad un dimmer capacitivo, perché potrebbe subire dei danni.

ℹ **Avvertenza:** È possibile collegare al massimo 10 moduli derivazione ad un apparecchio principale.

Come completare il modulo

A seconda del sistema da completare con:

573999:
– Sensori (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:
– Sensori TELE (4748.., 5749.., 5750.., 5709.., 5703..)
– Nel programma TRANCENT con elettronica di controllo singola (569090) e sensori vetro (5691.., 5692.., 5693.., 5695)

Come montare il modulo

⚠ **Pericolo di morte** a causa della corrente elettrica. Il montaggio e l'allacciamento del modulo devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. Attenersi alle norme in vigore.

⚠ **Pericolo di morte** a causa della corrente elettrica. Sulle uscite può esserci tensione anche se il modulo è spento. Prima di eseguire degli interventi sulle utenze allacciate, togliere la tensione attraverso il fusibile inserito a monte.

① Figura ❸: Cablare il modulo per il tipo di applicazione desiderata (vedi istruzioni d'uso dell'apparecchio principale).

ℹ **Avvertenza:** per il modulo derivazione TELE **573998** è necessario un conduttore neutro.

⚠ **Attenzione:** in caso di inclinazione eccessiva i perni che si trovano sul retro del sensore possono piegarsi. Per questo motivo inserire il sensore tenendolo sempre il più diritto possibile.

② Montare il modulo (figura ❹):

Dati tecnici

Tensione di rete:	AC 230 V, 50 Hz
Caratteristiche:	fusibile elettronico

O que pode fazer com o módulo adicional de comutação e com o módulo adicional de telecomutação

Pode ligar o módulo adicional de comutação (Fig. ❶) ou o módulo adicional de telecomutação (Fig. ❷) (chamados a seguir de módulos) a uma unidade principal. As cargas ligadas também podem ser comandados através de teclas sensoras da mesma forma que a unidade principal.

As unidades principais podem ser:

– Superdimmer Universal 577099
– Superdimmer com Memória 573399, 577299
– Superdimmer Halogéneo com Memória 573599
– Superdimmer Halogéneo com Memória para Calha DIN 573529
– Mecanismo de Comutação Electrónica 575799
– Botão de Pressão Electrónico 574697

– Temporizador Electrónico 575697
– Relé universal 575897
– Transformadores electrónicos MET-D- e MET-S-5777..

O módulo adicional de telecomutação pode ser comandado através de teclas sensoras e também através de um telecomando IV Merten.

⚠ **Atenção: Não** ligue o módulo a um dimmer capacitivo, caso contrário ele será danificado.

ℹ **Nota:** Pode ligar, no máximo, 10 módulos adicionais de comutação a uma unidade principal.

Como completar o módulo

Completar conforme o sistema com:

573999:
– Teclas sensoras (5741.., 5742.., 5737.., 5701..)

573998:
– Teclas sensoras (4748.., 5749.., 5750.., 5709..)
– Na série TRANCENT com o comando electrónico simples (569090) e teclas sensoras em vidro (5691.., 5692.., 5693.., 5695)

Como instalar o módulo

⚠ **Perigo de morte** devido a corrente eléctrica. O módulo só pode ser instalado e ligado por técnicos especializados. Observe as normas específicas do país.

⚠ **Perigo de morte** devido a corrente eléctrica! Mesmo com o módulo desligado, pode existir tensão nas saídas. Ao trabalhar com cargas ligadas, separe-as sempre da tensão através do fusível ligado em série.

① Fig. ❸: Ligar os cabos do módulo para a aplicação desejada (consulte as instruções de serviço da unidade principal).

Nota: O módulo adicional de telecomutação **573998** requer um condutor neutro.

Atenção: Os pinos de contacto na parte de trás da tecla sensora podem dobrar-se ao serem empurrados com demasiada força. Por isso, prenda a tecla sensora sempre o mais direito possível.

② Instalar o módulo (Fig. ❹):

Dados técnicos

Tensão de alimentação: AC 230V, 50 Hz
Características de potência: Fusível electrónico